

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

27 JANVIER 1955.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal du 22 octobre 1954, relatif au tarif des droits d'entrée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur Belge* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Article 2 : Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil » des Ministres :

- » a)
- » b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des » droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Con- » vention;
- » c)

» Les arrêtés royaux pris en exécution des lettres b et c » du présent article doivent être soumis aux Chambres » législatives, aux fins de ratification, immédiatement si » elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 22 octobre 1954 (*Moniteur Belge* du 24 octobre 1954, p. 7512) qui vous est soumis aux fins de ratification a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le *littéra b* de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Le droit d'entrée prévu au tarif est de 15 % *ad valorem* sur les citrons et s'établit comme suit pour les oranges et les mandarines :

- 15 % *ad valorem* pendant la période du 1^{er} mars au 31 octobre inclus;
- 20 % *ad valorem* pendant la période du 1^{er} novembre au dernier jour de février inclus.

Depuis la mise en vigueur du tarif Benelux jusqu'au 30 juin 1953, ces droits ne furent perçus qu'au taux réduit de 13 %.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

27 JANUARI 1955.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het Koninklijk besluit van 22 October 1954, betreffende het tarief van invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten » waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

- » a)
- » b) geheel of gedeeltelijk de inning schorsen van de » rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de over- » eenkomst;
- » c)

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van » letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende » Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmid- » dellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerst- » komende zittijd. »

Voornoemd art. 2, letter b, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 22 October 1954 (*Staatsblad* van 24 October 1954, blz. 7512) dat hierna verantwoord is.

Het in het tarief voorziene invoerrecht bedraagt 15 % *ad valorem* voor citroenen, terwijl het voor sinaasappelen en mandarijnen wordt geheven volgens onderstaande bedragen :

- 15 % *ad valorem* gedurende het tijdvak gaande van 1 Maart tot 31 October inbegrepen;
- 20 % *ad valorem* gedurende het tijdvak gaande van 1 November tot en met ultimo Februari.

Vanaf het in werking treden van het Benelux-tarief tot en met 30 Juni 1953 werden deze rechten slechts geheven tot het verminderd bedrag van 13 %.

Conformément à l'accord commercial signé en janvier 1954 entre l'Espagne et l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, le droit d'entrée frappant les oranges importées pendant la période du 1^{er} novembre au dernier jour de février inclus, a été ramené à 15 % *ad valorem* pour la durée de l'accord (7 ans).

Cette réduction de droits fut mise en vigueur à partir du 1^{er} février 1954 par l'arrêté royal du 19 janvier 1954 (*Moniteur Belge* du 31 janvier 1954).

Les Pays-Bas ayant aussi conclu un accord commercial avec l'Espagne ont été amenés à lui concéder 13 % pour les oranges, les mandarines et les citrons (position 55 a 2 et 55 b du tarif), c'est-à-dire le taux perçu avant le 1^{er} juillet 1953.

Le Gouvernement belge a marqué son accord pour l'application de ce dernier taux au tarif Benelux.

Les recettes douanières subiront de ce chef une moins-value annuelle d'environ 12 millions.

* * *

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances,

Overeenkomstig het handelsakkoord in Januari 1954 gesloten tussen Spanje en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, werd het invoerrecht op sinaasappelen, ingevoerd gedurende het tijdvak gaande van 1 November tot en met ultimo Februari, teruggebracht tot 15 % *ad valorem* voor de duur van de overeenkomst (7 jaar).

Deze vermindering van invoerrecht werd in voege gebracht met ingang van 1 Februari 1954, bij koninklijk besluit van 19 Januari 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 Januari 1954).

Nederland, dat insgelijks een handelsakkoord met Spanje afsloot, zag zich genoopt het invoerrecht op sinaasappelen, mandarijnen en citroenen (posten 55 a 2 en 55 b van het tarief) terug te brengen tot 13 %, dit wil zeggen tot het bedrag dat vóór 1 Juli 1953 werd geheven.

De Belgische regering heeft zich akkoord verklaard voor de toepassing van dit laatste invoerrecht in het Benelux-tarief.

De jaarlijkse minderopbrengst, voortvloeiende uit deze maatregel, mag worden geschat op ongeveer 12 miljoen frank.

* * *

Bedoeld koninklijk besluit alsmede het advies van de Raad van State zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIJS VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 26 octobre 1954, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 22 octobre 1954 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 8 novembre 1954 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;
J. Coyette et G. Van Bunnem, conseillers d'Etat;
J. Vauthier et L. Fredericq, assesseurs de la section de législation;
G. Piquet, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. PIQUET.

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 10 novembre 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26^o October 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het Koninklijk besluit van 22 October 1954 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 8^o November 1954 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;
J. Coyette en G. Van Bunnem, raadsheeren van State;
J. Vauthier en L. Fredericq, bijzitters van de afdeling wetgeving;
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) G. PIQUET.

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 10^o November 1954.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 22 octobre 1954 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 décembre 1954.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden. HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 22 October 1954 betreffende het tarief van invoerrechten wordt bekrachtigd.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 28 December 1954.

BAUDOUIIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.

Extrait du « Moniteur Belge » du 24 octobre 1954.

N° 297.

MINISTÈRE DES FINANCES.

22 OCTOBRE 1954. — Arrêté royal
relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Vu l'arrêté royal du 19 janvier 1954, relatif au tarif des droits d'entrée;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre la perception du droit d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pendant la période du 25 octobre au 31 décembre 1954, le droit d'entrée prévu sous les positions 55 a 2 et 55 b sur les oranges, les mandarines et les citrons, ne sera perçu qu'au taux réduit de 13 p. c.

Littreksel uit « Belgisch Staatsblad » van 24 October 1954.

N° 297.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

22 OCTOBER 1954. — Koninklijk besluit
betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 Januari 1954 betreffende het tarief van invoerrechten;

Overwegende dat het wenselijk is de heffing van het invoerrecht op sommige goederen te schorsen;

Gelet op artikel 2, 2° lid der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 25 October tot en met 31 December 1954, zal het invoerrecht voorzien onder de tariefposten 55 a 2 en 55 b ten aanzien van sinaasappelen, mandarijnen en citroenen, slechts geheven worden tot het verminderd bedrag van 13 t. h.

Art. 2. L'arrêté royal du 19 janvier 1954 cesse ses effets à partir du 25 octobre 1954.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1954.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 19 Januari 1954 vervalt met ingang van 25 October 1954.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 October 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën.

H. LIBBART.
